

PROGRAM OF THE WORKSHOP

Friday, 5 December 2008

- 08:30 - 09:00 Registration
- 09:00 - 10:00 Keynote Speech: The Free Market System between the WTO, Food & Financial Crises
- 10:00 - 11:00 Open Discussion
- 11:00 - 11:30 Coffee Break
- 11:30 - 13:30 Panel: The International Governance System for Agriculture & Food - Global Responses to the Current Crisis Situation
- 13:30 - 15:00 Lunch
- 15:00 - 16:30 Launch of the Arabic Version of the Report "Slow Trade - Sound Farming" by Heinrich Böll Stiftung and MISEREOR
With: **Daniel De La Torre Ugarte, Ute Straub, Ali Darwish**
- 16:30 - 17:00 Coffee Break
- 17:00 - 18:30 Panel: Civil Society Alternatives for Agriculture and Food Sovereignty

Saturday, 6 December 2008

- 09:00 - 11:00 Panel: Regional Impacts of Climate Change on Agriculture, Food and Resources
- 11:00 - 11:30 Coffee Break
- 11:30 - 13:30 Working Groups: Policy Options for Impact Mitigation
- 13:30 - 15:00 Lunch
- 15:00 - 16:00 Reports of Working Groups
- 16:00 - 16:30 Coffee Break
- 16:30 - 18:30 Moderated Open Discussion: Follow-up Priorities

The reform of agricultural trade rules is at the center of negotiations at the WTO regarding a multilateral framework for the global economy. However, the reforms envisaged do not bode well for the future of agriculture across the globe. They will deepen the desperation of small farmers and undermine local and global ecosystems.

In the report "*Slow Trade – Sound Farming: A Multilateral Framework for Sustainable Markets in Agriculture*", experts and activists from all continents explore new directions for trade rules beyond the free trade paradigm. It places the challenges posed to agriculture and rural communities at the center of attention, and it proposes political perspectives and policy instruments for a trading system that offers genuine opportunities for the poor, preserves the environment, and helps agriculture leap into the post-fossil age.

This report is the result of the *EcoFair Trade Dialogue* (www.ecofair-trade.org), an extensive consultation and exchange process that took place for two-years and that was organized by the Heinrich Böll Stiftung and MISEREOR in cooperation with the Wuppertal Institute.

With presenting the report in Arabic, we seek to engage the Arab public in international debates around the globalization of agriculture, and to provide Arab delegations participating in the negotiations with valuable data. We also hope to initiate a fruitful discussion with and among representatives of government agencies, civil society, farmers organizations, academia, private sector and the media.

The Arabic version of the report will be available for download at www.boell-meo.org



LAUNCHING OF THE ARABIC VERSION OF

Slow Trade – Sound Farming A Multilateral Framework for Sustainable Markets in Agriculture



Within the Workshop

FOOD SOVEREIGNTY VS. FREE TRADE

Towards an Alternative Multilateral Agricultural Governance Framework Regional Civil Society Forum in West Central Asia and North Africa

Crowne Plaza, Beirut
5 & 6 December 2008



حفل إطلاق النسخة العربية من كتيب

تجارة متوازنة - زراعة سليمة

إطار متعدد الأطراف من أجل
أسواق مستدامة في الزراعة



ضمن ورشة عمل حول

السيادة على الغذاء مقابل التجارة الحرة

نحو إطار بديل متعدد الأطراف لحكومة الزراعة
منتدى إقليمي لهيئات المجتمع المدني في غرب
ووسط آسيا وشمال أفريقيا

فندق كراون بلازا، بيروت

٥ - ٦ كانون الأول ٢٠٠٨

HEINRICH
BÖLL
STIFTUNG
لشرك الأوساط



أصبح إصلاح قواعد التجارة الزراعية في صلب المفاوضات في منظمة التجارة العالمية حول إطار متعدد الأطراف للإقتصاد العالمي. ومع ذلك، فإن الإصلاحات المتوخاة لا تبشر بالخير بالنسبة لمستقبل الزراعة حول العالم. وسوف تزيد من يأس المزارعين حول العالم وتضعف النظم البيئية المحلية والعالمية.

في هذا الكتيب «تجارة متوازنة - زراعة سليمة: إطار متعدد الأطراف من أجل أسواق مستدامة في الزراعة» يستعرض خبراء ونشطاء توجهات جديدة لقواعد التجارة تتجاوز نموذج التجارة الحرة. وهو يضع التحديات التي تواجه الزراعة والمجتمعات الريفية في صلب الاهتمام، ويقترح وجهات نظر وأدوات سياسية لنظام تجاري يتيح فرصا حقيقية للفقراء، ويحافظ على البيئة، ويساعد على أن تقفز الزراعة إلى ما بعد زمن الوقود الأحفوري.

إن هذا التقرير هو نتيجة الحوار حول التجارة العادلة والسليمة بيئياً (www.ecofair-trade.org)، الذي تضمن آلية مشاورات وتبادل واسعة النطاق جرت في جميع القارات لمدة سنتين نظمتها مؤسسة هينرش بل وميسيريور بالتعاون مع معهد فوبرتال للمناخ والبيئة والطاقة.

من خلال نشر هذه الوثيقة باللغة العربية، نسعى لإشراك الجمهور العربي في المناقشات الدولية حول عولمة الزراعة، وتقديم معطيات قيمة يمكن للوفود العربية المشاركة في المفاوضات الركوز إليها. نأمل أيضا أن نطلق مناقشات مثمرة مع ممثلي الوكالات الحكومية والمجتمع المدني ومنظمات المزارعين، والأوساط الأكاديمية، والقطاع الخاص ووسائل الإعلام وفيما بينهم.

ستكون النسخة العربية من الوثيقة متاحة للتحميل على الموقع التالي: www.boell-meo.org

برنامج ورشة العمل

الجمعة، ٥ كانون الأول ٢٠٠٨

٠٨:٣٠ - ٠٩:٠٠ تسجيل الحضور
٠٩:٠٠ - ١٠:٠٠ كلمة رئيسية: نظام السوق الحرة بين أزمات منظمة التجارة العالمية، والغذاء والمال

١٠:٠٠ - ١١:٠٠ نقاش مفتوح

١١:٠٠ - ١١:٣٠ استراحة

١١:٣٠ - ١٣:٣٠ نظام الحوكمة الدولي للأغذية والزراعة - ردادات الفعل العالمية على الأزمات الحالية

١٣:٣٠ - ١٥:٠٠ استراحة الغذاء

١٥:٠٠ - ١٦:٣٠ إطلاق النسخة العربية من كتيب «تجارة متوازنة - زراعة سليمة» من مؤسسة هينرش بل وميسيريور:

دانييل دي لاتوري أوغارتي، أوتي ستراوب،
علي درويش

١٦:٣٠ - ١٧:٠٠ استراحة

١٧:٠٠ - ١٨:٣٠ بدائل المجتمع المدني للأغذية والزراعة والسيادة على الغذاء

السبت، ٦ كانون الأول ٢٠٠٨

٠٩:٠٠ - ١١:٠٠ الآثار الإقليمية لتغير المناخ على الزراعة والأغذية والموارد

١١:٠٠ - ١١:٣٠ استراحة

١١:٣٠ - ١٣:٣٠ مجموعات عمل: الخيارات السياسية لمواجهة الآثار

١٣:٣٠ - ١٥:٠٠ استراحة الغذاء

١٥:٠٠ - ١٦:٠٠ تقارير من مجموعات العمل

١٦:٠٠ - ١٦:٣٠ استراحة

١٦:٣٠ - ١٨:٣٠ نقاش مفتوح: تحديد ومتابعة الأولويات